

مستوطنات القمل!

خيري منصور *

■ لا أدرى إذا كان هناك علاقة اشتراكية بين كلمة «خربي» بالل婕ة العامية المصيرية، وكلمة خربت لك المصطباح راق لي لاته يلي الدلة المرجوة منه في هذا السياق على الأقل.

الخربي، هو صياد الجانب من السواح باحتراف، وأدواته بضم جمل بالأكلية أو الفرسية أو الأنانية، وفراشة مدبرة على التقط الزبائن، وخاليها ما يكون الزبائن من العجاوز، لأن أيقاعهن في الكينين أسلوب من أية فرنسية شابة.

وقد لا تكون هذه المهمة حكرا على مصر أو لبنان أو أي بلد في الوطن العربي والعالم، لأنها من أفراح الثقافة السياسية، ومن أمراض جنوب الكرة الأرضية المعاصر الذي أصبحت للحاجة أم الاختارات كلها.

وان كان هناك صلة بين الخربتي والخربيت في الشقة التي ساختنا على الفور إلى مسرحية يوجين يوتونكو الشهيرة، حيث حملت اسم آخر، وأصر المشرفون على الترجمة في الاتحاد السوفيتي قبل أن يبلغ خريفه وتساقط أوراقه وولالياته على تحويلها بحيث تتناسب تقافة الكوكلوخز ولا تحول إلى مصطلح مرادف لقطتها، وما يسمى قطعة الغبار في متحف عاصف بأفرادها الشهوية وحولتهم إلى ساميرو متماثلة بانتظار دلالة ذاتها!

إن ما يهمنا في هذه السياق من الخربتي، ليس تحفته ولا أدواته المستخدمة في الصيد، فذلك مسالة أخرى، يهمنا ما دلت عليه هذه الحرفية في مجالات أخرى، وثيقة العلاقة بالاستشراق والاستغراب وسائر الثنائيات التي ترسّب من الخطبة الكلوبنالية، فيما يسمى الكومبرادور ليس بالسيط الأقصادي أو المسماي فهو أيضاً متفقٌ ببعضه عن صيف الكاتبة، ودوره يتلخص في الترويج والتسويف، بهمارة العلن وأسبابه وأسبابها المعرفة.

الخربي العادي، يصطاد سائحة مسحة لعنة تجاهي لافتة لا ينتهي إلى افخاثها، فهو على الأغلب شاب يائس، واطافق بالعنفوان الجسدي، بينما الطرف الآخر أو الفرنسية ساحفة هرمه، تماماً وجهاً وذراعيها وساقيها تتشاريس الزمن والتجاعيد التي فشلت كل سماحية التجنيب في اختفائها، غالباً ما يحصل على نقوش أو دهاءياً أو وعد بسفر أو زواج من فتاة الرواج الشخص للمهاجرين الطاهرين في الجنسين في أوروبا أو أمريكا أو استراليا.

يهمني هنا كما أسلفت، خربتي الثاقفة سواه كان شاعراً أو قاصاً أو مجرد أفاق على ثقبات الأنواع الأدبية، فهو يستجدري ترجمة ما حتى لو كانت سياحية ومتدنية في مستواها الأدبي وأفخاثها، ولا يهمني خربتي الثاقفة أن تكون الفرنسية رجلًا عجوزاً أو أمراً، لأنها أن تكون لأمثاله هؤلاء صلة بالأكاديميات والملاعده ومراکز الأبحاث والمنظمات غير الحكومية الدانجي أوّلَ.

وغالباً ما يكون خطاب الاستجداء لدى خربتي الثاقفة، مشفوعاً بأحادي أطروحتين أطروحتي الفعلة والخطفان، ويعمل على حرية التعبير أو أطروحة التعميم أو أي شيء له بصراء الأذنات.

ها نحن آذناً ناطق من الاستشراق الحديث الذي ينتسب إلى حقيقة ما بعد الحديثة وسائر المابعيات في ثقافة العقد الأخير، الذي اشتكت في التقافات والبوابات مع بولوزر الكزوبيانية العاد انتاجها كي تتغاضع مع مستجدات النتبة وأنماط الاتصال الجديدة.

قبل ذلك عقد مع كان مستشراً في بيته بثبات فلوكور أو عمران أو كتابات ذكره بالمخزن القديم لألف ليلة وليلة وكأن المستشركون يكادون

فعله ينبعون في مصر واليدين وجياله نرفال وفليبر وادوارد لين وآخرون. لكن الأمر الآن تغير، بل انقلب رأساً على عقب، وصار المستشرق بفتح الراء» هو الذي يبحث عن المتنفس «كسر الراء» ويقدم له نفسه كعنة مجانية من ثقافة تبحث عن يترجمها ويتدوالها في بورصات الفولكلور وأسوق العابيات!

وحين تود الكلمة المستشرق بصيغة اسم المفعول للمستشرق كاسم فاعل فإن المقصود هنا هو التذكير وبالحاج على بيان نعي الاستشراق في بعده الكلوبنائي كما أعلنه الرجال جان بيرن ليبن صحيحة الاستشراق كان في طور الاختصار، وبربما ظهر بالتماثل كما يفعل العبر، لكنه أدخل خلال هذا القول إلى غرفة الاعمال، ووجد من يهدء بالجلوكز والتقط وأحياناً بالدم كي يتعافي.

خربي الشعر يوجه خاص، يشعر بأنه مدقون على الهاشم، لأن القاري العربي والناشر معه عزفنا عن معلم الشعر لأسباب عديدة لها جمل خربتي الشعر يأنه ينبع في روبي وماريس ولندن وباسنشن ونيوزيلندا أضعاف للاشتقاق، أذا تخلينا عن الاشتئاز الذي غالباً ما يقترب بالاشتقاق حين يبلغ التجاهل أقصاه! أقول التجاهل - لا الجهل - لأنه بما من كانت تعلم القراءة والكتابية في زمننا لا يعرف الحد الأدنى من حقيقة هذه البورصة المتعلقة بالكتاب وأسوانه!

وعليها أن تصدق بأن واسترنوك وبرودوسكي و ت. إس. البوت وسان جون بيرس وغيرهم بالثبات، قد تكونوا ما يكتبوا بلغاتهم كي يتم ترجمتهم إلى لغات أخرى تعيد اليهم الاعتبار وقد تكون المرة الوحيدة أو ربما المراتن الوحيدة اللتان تجاوزت فيها الترجمة الأصل هما على عدوه عن غوفه عن ترجمة نيرفال لأشعاره إلى الفرنسية، وتترجم فينترجر للرباعيات الخير.

إن خربتي الثاقفة يمامه وخربي الشعر يوجه أحصن يقين أعمى بعد الملايين التي شارك فيها في مؤتمرات ولقاءات و Discussions على سبيل المثال لما تجاوزت الأولي الجمالية ومقهى ريش في القاهرة ولما غادر الشانلي الأطلال في أسوان!

لدينا ألا في عالمها العربي الذي يبحث عن اسم آخر يجرده من هذا النسب نمط انتاج ثقافي من طراز غير مسبوق، وهو يتقدّم على أدبيات السياحة، وما ترسّب من أدبيات الاستشراق غير الأكاديمي، وغير الذي ينشر بيرك بقصوته في هذه الحقيقة التي حملت اسم حقيقة بعد الاستعمال لتصبح قحبة الاستثمار وليس حقبة فقط!

أصبح لاي أنا أن يصمت بعد أن يرى ما يرسم ما يرسم وقرأ ما يقرأ؟ يقرأ؟ أليس الصمت توأمًا بمشاركة مضايقه في دفع الانطباع إلى أقصاه؟

ان القول بأن الصحب هو ما سيفي، يحتاج إلى حد أدنى من العقلانية والمناعة ضد العدمية، لكن أيامنا التي استبقي فيها كل شيء وبلغ فيها مهترئ، ويشتكى فيها الملح، لا يثير بالأية حدود!

وما نشاء هو أن تتمدد ظاهرة الخربتي في ثقافة العربية بحيث تستولي يمكن سلوكه الوصول إلى المبنى، وسرعان ما وقعت الحوافر على الحوافر في هذا الطريق حتى أصبح أكثر المطرق ازدحامًا.

وهناك ثلاثة أسباب على الأقل ادت إلى ازدهار ظاهرة الخربتي في ثقافتنا، أولها: حروب ما بعد الحادثة، أو الحروب الاستباقية التي أفرزت ثقافة السلطان والاجاز على الأرجام واجهاض البراءة كي لا تتحول إلى مهترئ.

والسبب الثاني، هو استثمار هذه الفوضى التي عصفت بكل المعايير، وتبادل فيها الأبطال والخونة الأدوار على مسرح منهار والسب الثالث هو تكسس مركبات النقص والماسوشية التاريخية، بحيث يصبح الآخر الغالب هو المنور الذي يقاد عليه، فمن يرثون بالانكليزية والفرنسية في مقاهي الآفاق العربية ليسوا من قراء شكسبير وتشوسر واليوت وسوارت وبلدراك:

ولم يسمعوا بثلاثة أرباع الجلات والصحف التي تصدر بهذه اللات، لكن تصريح الطين والجص بكلمات فوسفورية يوهم الضحيبة بأنها تتحقق شرط القبول في ذاتي الحادة، وأندية الثقافة السياسية.

إن الخربتي ليس بأي حال وريث الصعلوك أو الماجن في تراشنا الثقافي وهو أدنى بكثير من اللا منتمي والكلوش، وقد يكون تعلم من رامي كيف يحول ضفائره المبددة بارطوية المتوسطة إلى مستوطنات الفعلم لكنه لم يتمثل منه



عمراء بوجمعة

يتتنوع مساراته الفنية والجمالية بما يسمح

■ شروعاته في الكتابة في اتجاهات مختلفة

■ ما هي مشاريعه في البحث النقدي

■ أنا أنشغل بطاولة

■ ما هي المنهجية التي تأخذها

■ يؤمن بمساره الفني على الخطاب

■ يكتفي بتأملها

■ أنا أنشغل بالحوارات الفنية التي يشهد

■ يخدمها بجهد

■ يكتفي بتأملها

■ أنا أنشغل بالكتابات

■ أنا أنشغل بالكتابات